

༄༄༄༄ འོད་དཔག་མེད་གྱི་སྒོམ་བརྒྱས་བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱོད་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

The Meditation and Recitation of Amitābha called *Embracing the Pure Land of Sukhāvati*

ན་མོ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཡ།

Namo Amitabhāya

སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད་རྒྱལ་པར་འདོད་པའི་གང་ཟག་གང་གིས། ཞིང་བཞེད་ཐང་རྒྱ་བཤམས་པའི་མདུན་དུ། མཚོད་པའི་ཡོ་བྱད་གང་འཛོམ་བཤམས་ལ།

*Someone who wishes to practice the Buddha Amitābha should arrange plenty of offering substances in front of an image of the pure land.*

སྐབས་སྡུལ་གསལ་འདེབས་བཞི།

*The Visualization of the Objects of Refuge:*

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྲོ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་ལ་འཁོར་བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་དཔག་དུ་མེད་བས་བསྐྱོར་བ་དངོས་སུ་བཞུགས་པར་གྱུར། པར་བསམ་ལ།

DŪN GYI NAM KHAR LA MA Ö PAG ME PA LA KHOR JANG CHUB SEM PA PAG DU ME PE KOR WA NGÖ SU ZHUG PAR GYUR

In the space in front appears the guru [in the form of] Amitābha, surrounded by an inconceivable [retinue of] bodhisattvas.

*Thus visualize.*

སྐྱབས་སེམས་ནི།

*Refuge and Bodhichitta:*

ན་མོ། དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐྱབས་གནས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། བྱང་ཆུབ་མཚོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ཅེས་ལན་གསུམ་དང་སྐྱབས་ལུལ་དེ་དག་གི་དབྱེད་དུ་ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

NAMO / KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM / KYAB NE NAM LA KYAB SU CHI / DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR / JANG  
CHUB CHOG DU SEM KYE DO

Namo! To the Three Jewels and the Three Roots—the places of protection—I go for refuge. In order to establish all beings in buddhahood, I give rise to the mind set on supreme awakening. *Recite three times and then [recite:]*

*The Offering of the Seven-Limbed Prayer of Gathering the Accumulations in the Presence of the Objects of Refuge:*

ཕྱོགས་བདུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། ཀུན་ནས་དང་བས་ལྷན་འཚལ་ལོ།

CHOG CHU DÜ SUM ZHUG PA YI / GYAL WA SE CHE THAM CHE LA / KÜN NE DANG WE CHAG TSHAL LO

With sincere faith I pay homage to all the buddhas and bodhisattvas abiding in the ten directions and three times!

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབྲུལ། འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

ME TOG DUG PÖ MAR ME DRI / ZHAL ZE RÖL MO LA SOG PA / NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL / PHAG PE'I TSHOG KYI ZHE SU  
SÖL

I offer flowers, incense, lamps, fragrances, food, music, and the like, actually arranged and mentally created. Supreme gathering, please accept them!

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་བའི། སྲིག་བ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

THOG MA ME NE DA TA'I BAR / MI GE CHU DANG TSHAM ME NGA / SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PE'I / DIG PA THAM  
CHE SHAG PAR GYI

I confess all evil deeds, the ten non-virtues, and five acts without interval [that I have committed,] overpowered by mental afflictions, since beginningless time until now.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། སོ་སོའི་སླེ་བོ་ལ་སོགས་པས། དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM / SO SÖ KYE WO LA SOG PE / DÜ SUM GE WA CHI SAG PA / SÖ NAM LA NI DAG YI  
RANG

I rejoice in the merit, all the virtue accumulated in the three times, by the śhrāvakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, ordinary beings, and the like.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བ་དང་། ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བར། ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JE DRAG JI TA WAR / CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA YI / CHÖ KYI KHOR LO  
KOR DU SÖL

Please turn the wheel of the Dharma of the greater and lesser vehicles, [and the teachings] common [to both,] according to the aspirations and diverse mental capacities of sentient beings.

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། ལྷ་དན་མི་འདེལ་གྲུགས་རྗེ་ཡིས། ལྷུག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

KHOR WA JI SI MA TONG BAR / NYA NGEN MI DA THUG JE YI / DUG NGEL GYA TSHOR JING WA YI / SEM CHEN NAM LA ZIG  
SU SÖL

Until saṃsāra is emptied, do not pass into nirvāṇa but compassionately look upon sentient beings drowning in the ocean of suffering.

བདག་གི་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱལ་རྒྱར་གྱུར་ནས། རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། འདྲེན་པའི་དབལ་དུ་བདག་གུར་ཅིག། ཅས་ལུལ་ནས།

DAG GI SÖ NAM CHI SAG PA / THAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE / RING POR MI THOG DRO WA YI / DREN PE'I PAL DU  
DAG GYUR CHIG

May all the merit I have accumulated become the cause of awakening, and may I soon become a glorious guide of beings.  
*Thus offer.*

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་གྱི་རྒྱུ་ལ་ཚད་མེད་བཞིའི་སྒོ་སྒྲིམ་པར་གྱུར། ཕར་བསམ་ལ།

TSHOG ZHING NAM RANG LA THIM PE DAG DANG SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA TSHE ME ZHI'I LO KYE PAR GYUR  
*Think:* The field of accumulation dissolves into me. Thus the mind of the four immeasurables has arisen within the mind streams  
of myself and all sentient beings.

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ཕྱན་གྱུར་ཅིག། ལྷན་བསྐྱེད་ཀྱི་དང་བྱུང་བར་ཤོག། བདེ་དང་རྟག་དུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། བཏང་སྒྲོམས་ཆེན་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག། ཅེས་བརྗོད་དོ།

SEM CHEN DE DANG DEN GYUR CHIG / DUG NGAL KÜN DANG DRAL WAR SHOG / DE DANG TAG DU MI DRAL ZHING / TANG  
NYOM CHEN POR NE GYUR CHIG

May [all] sentient beings have happiness. May they be free from all suffering. May they never be separate from happiness. May  
they abide in great equanimity. *Thus recite.*

དངོས་གཞི་ཡི་དམ་བསྒྲོམས་པ་ནི།

*The Main Part: Visualization of the Yidam:*

ཨ། ཨ། ལྡང་སྤིང་འཁོར་འདས་ཚོས་གྱུན་རང་བཞིན་སྤོང་། མ་རྟོགས་འཁོར་བར་འབྱུང་རྣམས་ཉོན་ཅེ་མོངས།

A / NANG SI KHOR DE CHÖ KÜN RANG ZHIN TONG / MA TOG KHOR WAR THRÜL NAM NYON RE MONG  
Ah, appearance and existence, all phenomena of saṃsāra and nirvāṇa, are empty by nature. Not realizing [this,] how afflicted  
[are beings] deluded in saṃsāra!

སྟོང་གསལ་སྟོང་རྗེ་རྩུང་འཇུག་རྩལ་མདངས་ནི། རང་རིག་རྗེ་ཡིག་དཀར་པོ་ཡོངས་གྱུར་ལས།

TONG SAL NYING JE ZUNG JUG TSAL DANG NI / RANG RIG HRI YIG KAR PO YONG GYUR LE

My own awareness [appears as] a white HRĪ - the manifestation of unified emptiness, clarity, and compassion.

པད་ལྗེ་འདུག་དུ་རང་ཉིད་སྐྱུན་རས་གཟིགས། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞེ་ཐལ་སྐྱར་པད་ལྗེ་འཛིན།

PE DE'I DEN DU RANG NYI CHEN RE ZIG / ZHAL CHIG CHAG ZHI THAL JAR PE THRENG DZIN

[The HRĪ] transforms into myself [appearing as] Chenrezig [seated] upon a cushion of lotus and moon. [I have] one face and four arms, two are joined [at the heart and the other two] hold a lotus and garland.

ཞི་ཞིང་བྱམས་པའི་ཉམས་ཅན་ཡོངས་སྐྱའི་ཆས། སྐྱ་སྐྱད་པདྨའི་ནང་ལུབ་སྦྱིལ་གྱུང་བཞུགས།

ZHI ZHING JAM PE'I NYAM CHEN LONG KŪ CHE / KU ME PEME'I NANG NUB KYIL TRUNG ZHUG

Peaceful and with loving countenance, [I am dressed in] the garments of a sambhogakāya [buddha]. Sitting in cross-legged posture, my lower body is enfolded in a lotus.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྗེ་འདུག་སྟེང་དུ། རྗེ་ཡིག་དམར་པོ་འོད་ཟེར་རབ་འབར་བས།

DŪN GYI NAM KHAR PE DE'I DEN TENG DU / HRI YIG MAR PO Ö ZER RAB BAR WE

In the space in front, upon a seat of lotus and moon, [appears] a red HRĪ gleaming with light.

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། མཁྱེན་བརྗེ་ལུས་མཐུ་བསྐྱུས་ནས་རྗེ་ལ་ཐིམ།

CHOG CHŪ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE / KHYEN TSE NŪ THU DŪ NE HRI LA THIM

[The light radiates,] pleasing the buddhas and bodhisattvas of the ten directions and gathering [their] knowledge, love, and power. [The light then] dissolves back into the HRĪ.

སྐྱར་ཡང་འོད་ཟེར་རིགས་དུག་གནས་སུ་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ལས་སྐྱང་བདག་འཛིན་བག་ཆགས་སྐྱུངས།

LAR YANG Ö ZER RIG DRUG NE SU THRÖ / SEM CHEN LE NANG DAG DZIN BAG CHAG JANG  
Again light rays radiate to the six realms, purifying the karmic visions, self-grasping, and habitual tendencies of sentient beings.

འོད་ཟེར་རྒྱུར་འདུས་ཀྱི་ཡིག་གནས་འགྲུར་བ། འགོ་བའི་སྐྱབས་མཚན་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

Ö ZER TSHUR DÜ HRI YIG NE GYUR WA / DRO WE'I KYAB CHOG SANG GYE Ö PAG ME  
The light gathers back and the HRĪ transforms into the supreme protector of beings, Buddha Amitābha.

དམར་གསལ་བདེ་ར་གའི་ལྷན་པོ་ལྟར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་ལྷང་བཟེད་འཛིན། ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྐྱིལ་གྲུང་བཞུགས།

MAR SAL PEMA RA GE'I HLÜN PO TAR / ZHAL CHIG CHAG NYI NYAM ZHAG HLUNG ZE DZIN / CHÖ GÖ NAM SUM SÖL ZHING  
KYIL TRUNG ZHUG

He is bright red like a mountain of rubies, with one face and two arms in equipoise mudrā holding a begging bowl. He is garbed in the three Dharma robes and sits in cross-legged posture.

བུགས་རྗེའི་སྐྱུན་གྱིས་འགོ་ལ་རྟག་རྒྱ་གཟིགས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ།

THUG JE'I CHEN GYI DRO LA TAG TU ZIG / SANG GYE KÜN GYI DAG NYI CHEN POR SAL  
Ceaselessly looking upon beings with eyes of compassion, he appears as the great embodiment of all buddhas.

དེ་ཡི་གལས་སུ་འཕགས་མཚན་སྐྱུན་རས་གཟིགས། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན། དཀར་པོ་རིན་ཚེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྐབས་བཞུགས།

DE YI YE SU PHAG CHOG CHEN RE ZIG / ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE PE KAR DZIN / KAR PÖ RIN CHEN GYEN CHEN ZHENG  
TAB ZHUG

On his right is the noble supreme Chenrezig, with one face and two arms, holding a white lotus with the left [hand.] White and adorned with jewels, he stands upright.

གཙོ་བོའི་གཡོན་དུ་རྒྱལ་སྐྱས་མཐུ་ཚེན་པོ་བ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་དོ་རྗེ་འཛིན། རྩོན་པོ་རིན་ཚེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྐབས་བཞུགས།

TSO WÖ YÖN DU GYAL SE THU CHEN THOB / ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE DOR JE DZIN / NGÖN PO RIN CHEN GYEN CHEN  
ZHENG TAB ZHUG

To the left of the lord is the bodhisattva Vajrapāṇi, with one face and two arms, holding a vajra in the left [hand.] Blue and adorned with jewels, he stands upright.

འཕོར་དུ་བྱང་སེམས་དགེ་འདུན་ཚོགས་གྱིས་བསྐོར། གཙོ་བོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པ་ལས།

KHOR DU JANG SEM GEN DÜN TSHOG KYI KOR / TSO WÖ NE SUM DRU SUM TSHEN PA LE

They are surrounded by an assembly of bodhisattvas. The three places of the principal lord are marked with the three syllables.

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་སྟོགས་བཅུ་དང་། བྱད་པར་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་འཕྲོས།

Ö ZER KAR MAR THING SUM CHOG CHU DANG / KHYE PAR DE WA CHEN GYI ZHING DU THRÖ

From [the syllables] white, red, and blue light radiates to the ten directions, and in particular to the pure land of Sukhāvati,

སྣང་མཐའ་འཕོར་བཅས་སྟུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་ཏེ། ལྷན་ཅིག་ཉིད་ལ་གནས་འདིར་སྐྱུན་དངས་གྱུར། སྟོས་ཐེག་ལོ་མོའི་རྒྱ་དང་བཅས།

NANG THA KHOR CHE THUG DAM GYÜ KÜL TE / KE CHIG NYI LA NE DIR CHEN DRANG GYUR

invoking the heart pledge of Amitābha and his retinue, who then instantly appear at this place.

*Burn incense and play instruments.*

ཧྲུཿ རང་རིག་ཀ་དག་བདེ་ཚེན་ཞིང་ཁམས་ནས། རང་གདངས་ལྷན་གྱུ་བ་སྣང་མཐའ་འཕོར་དང་བཅས།

HUNG / RANG RIG KA DAG DE CHEN ZHING KHAM NE / RANG DANG HLÜN DRUB NANG THA KHOR DANG CHE

Hūṃ, in the great bliss sphere of my own primordially pure awareness, [abides] Amitābha and retinue [as] the naturally present innate radiance.

གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། བཙེ་ཚེན་ཐུགས་རྗེའི་གྲོང་ནས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུར། མོས་པའི་སློང་དང་མཚམས་པར་རྣམ་པོལ་ཏེ།

DÖ NE DAM TSHIG YE SHE YER ME KYANG / TSE CHEN THUG JE'I LONG NE ZUG KYI KUR / MÖ PE'I LO DANG TSHAM PAR  
NAM RÖL TE

From the beginning your samaya and timeless awareness are one, yet your form manifests from the expanse of great love and compassion, in accordance with the mental inclinations [of beings.]

ཐུགས་དམ་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། ལྷ་ཚོགས་པདྨ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། དམ་ཚིག་དཀྱིལ་ལོལ་འདི་དང་གཉིས་མེད་བཞུགས།

THUG DAM WANG GI NE DIR SHEG NE KYANG / NA TSHOG PEMA DA WE'I DEN TENG DU / DAM TSHIG KYIL KHOR DI DANG  
NYI ME ZHUG

Compelled by your heart pledge, come here to this place and be seated, indivisibly from this samaya maṇḍala, upon a cushion of multicolored lotus and moon.

ཨོཾ་ཨ་མི་དྭེ་ཤ་ས་པ་རི་ཤ་ར་བརྗ་ས་མ་ཡ་ཇ། ཇ་རྩྱི་བེ་རོ། ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན།

OM A MI DHE WA SA PA RI WA RA VAJRA SA MA YA DZA / DZA HŪM BAM HO / SA MA YA TIṢṬHA HLAN

ཞེས་གསོལ་བས་བདེ་བ་ཅན་ནས་འོད་དཔག་མེད་གཙོ་ལོལ་དངོས་སུ་བྱོན་ནས་རང་སྐྱོམས་པའི་དམ་ཚིག་བ་དང་ཆུ་ལ་ཆུ་བཞག་ལྟར་བཟུང་བས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ།

*Supplicating thus, think that Amitābha and retinue actually come from Sukhāvati and merge non-dually, like water pouring into water, with you, the visualized samaya being.*

མཚན་པ་བྱིན་རྒྱུ་བས་ནི།

*Blessing the Offerings:*

རི་ཡི་འུྱི། ཨོཾ་ཨྲ་རྩྱི། ལན་གསུམ།

RAM YAM KHAM / OM Ā HŪM [Recite] three times.



ཨོཾ་སཐ་བེད་པུ་ར་པུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨ་བ་རྟེ་བྱེ་སྒྲུ་དུ། ཨོཾ་བརྗོད་སྒྲུ་ར་ཏཾ། ཅེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱལ་ལ།

OM SARVA VI PU RA PU RA SU RA SU RA A WAR TE BHYE SVĀ HĀ / OM VAJRA SPHA RA NA KHAM

[Reciting] thus three times bless [the offerings.]

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་ནས་མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱོས་ནས། དེ་དག་གི་ལག་ན་ཉེར་སྦྱོད་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་ལྡན་གྱིས་རྗེས་རྟེན་སོགས་མཚོན་རྗེས་དཔག་ཏུ་  
མེད་ཐོགས་ཤིང་མཚོན་རྗེས་རེ་རེ་ལས་ཀྱང་འདོད་དགུའི་སྐྱིན་སྲང་བསམ་གྱིས་མི་ལྟོབ་པ་སྐྱོས་ནས་མཚོན་བར་བསམ་ལ།

Visualize making offerings: from the heart of yourself, visualized as the Great Compassionate One, inconceivable offering goddesses emanate, holding inconceivable offering substances, such as the seven offerings, the five sense pleasures, the auspicious substances, symbols, and so forth; and that from each of these offering substances unimaginable [offering] clouds of everything desirable emerge.

རྗེ། ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་མཚོན་ཡོན་འདི། སྐྱིན་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞལ་དུ་འབུལ། འགྲོ་གུན་འབྱོར་བ་ལུན་གསུམ་ཚོགས་ཀྱང་ཅིག།

HRI / YEN LAG GYE DANG DEN PE'I CHÖ YÖN DI / JIN PE'I RANG ZHIN GYAL WE'I ZHAL DU BÜL / DRO KÜN JOR PA PHÜN  
SUM TSHOG GYUR CHIG

HRĪ, I offer this water endowed with eight attributes, with the nature of generosity, to the mouths of the Victorious Ones. May there be perfect fortune for all beings!

དྲུངས་བསིལ་སྦྱོག་མེད་ཡིད་འོང་ཞབས་བསིལ་འདི། ཚུལ་ཁྲིམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞབས་དུ་འབུལ། འགྲོ་གུན་སྦྱིད་པའི་གདུང་བ་བཅིལ་གྱར་ཅིག།

DANG SIL NYOG ME YI 'ONG ZHAB SIL DI / TSÜL THRIM RANG ZHIN GYAL WE'I ZHAB DU BÜL / DRO KÜN SI PE'I DUNG WA  
CHIL GYUR CHIG

I offer this foot-cleansing water—clear, cool, pristine, and exquisite, and with the nature of morality—to the feet of the Victorious Ones. May all beings escape from the misery of existence!

ལྷ་རྗེས་མེ་ཏོག་སྒྲུ་ཚོགས་མཛེས་པ་འདི། བཟོན་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་འབུལ། འགྲོ་གུན་མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྷན་གོག།

HLA DZE ME TOG NA TSOG DZE PA DI / ZÖ PE'I RANG ZHIN GYAL WE'I CHEN LA BÜL / DRO KÜN THO RI YÖN TEN DÜN DEN  
SHOG

I offer various beautiful celestial flowers that have the nature of patience to the eyes of the Victorious Ones. May all beings be endowed with the seven attributes of the higher realms!

ལྷན་སྐྱེས་སྐྱུར་བྱུང་དྲི་མཚོག་བདུག་སྒོས་འདི། བཙོན་འགྲུས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་གངས་ལ་འབྲུལ། འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་འཚིང་ལས་གོལ་བར་ཤོག།

HLEN KYE JAR JUNG DRI CHOG DUG PÖ DI / TSÖN DRÜ RANG ZHIN GYAL WE'I SHANG LA BÜL / DRO KÜN SI PE'I CHING LE DRÖL WAR SHOG

I offer this sweet-smelling naturally blended incense that has the nature of diligence to the noses of the Victorious Ones. May all beings become free from the bonds of existence!

གསལ་ཞིང་སྣང་བའི་རིན་ཚེན་སྒོན་མེ་འདི། བསམ་གཏན་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་གྲགས་ལ་འབྲུལ། འགྲོ་ཀུན་འབྲུལ་བློ་ཚོངས་སྣན་སེལ་བར་ཤོག།

SAL ZHING NANG WE'I RIN CHEN DRÖN ME DI / SAM TEN RANG ZHIN GYAL WE'I THUG LA BÜL / DRO KÜN THRÜL LO MONG MÜN SEL WAR SHOG

I offer this precious radiant and lustrous lamp that has the nature of meditation to the hearts of the Victorious Ones. May all beings clear away the dense darkness [of their] deluded minds!

གུར་གུམ་ལ་སོགས་ངད་ལྡན་སྣན་གྱི་ཆབ། ཤེས་རབ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་ལ་འབྲུལ། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་ཉིད་རྟོགས་བར་ཤོག།

GUR GUM LA SOG NGE DEN MEN GYI CHAB / SHE RAB RANG ZHIN GYAL WE'I KU LA BÜL / DRO WA KÜN GYI CHÖ NYI TOG PAR SHOG

I offer fragrant medicinal elixir, saffron and the like, that have the nature of transcendent knowledge,<sup>1</sup> to the bodies of the Victorious Ones. May all beings realize the inner nature of phenomena!<sup>2</sup>

རོ་བརྒྱ་བཅུད་དང་ལྡན་པའི་ཞལ་ཟས་འདི། ཐབས་གྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ལ་འབྲུལ། འགྲོ་ཀུན་ཉིང་འཛིན་ཟས་གྱིས་འཚོ་བར་ཤོག།

RO GYA CHÜ DANG DEN PE'I ZHAL ZE DI / THAB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I JAG LA BÜL / DRO KÜN TING DZIN ZE KYI TSO WAR SHOG

<sup>1</sup> Skt. *prajñā*, commonly translated as 'wisdom.'

<sup>2</sup> Skt. *dharmatā*

I offer food endowed with the essence of a hundred tastes, with the nature of method, to the tongues of the Victorious Ones.  
May all beings be sustained by the food of samādhi!

འབྲུང་བརྒྱུད་དགོལ་སོགས་སྒྲན་འཛེབས་རོལ་མོའི་ཚོགས། ལྷོབས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྒྲན་ལ་འབྲུལ། འགོ་གྲུན་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།  
BÜ DUNG TRÖL SOG NYEN JEB RÖL MÖ TSOG / TOB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I NYEN LA BÜL / DRO KÜN JANG CHUB SEM  
DANG DEN PAR SHOG

I offer harmonious musical sounds, such as those of conch shell, drum, and bell, that have the nature of power, to the ears of the Victorious Ones. May all beings be endowed with the awakening mind!

དབང་པོ་ཚོམ་བྱེད་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལ། ལྷོན་ལམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ། འགོ་གྲུན་ཟག་མེད་བདེ་བས་ངོམ་པར་ཤོག།  
WANG PO TSIM JE DÖ PE'I YÖN TEN NGA / MÖN LAM RANG ZHIN GYAL WA NAM LA BÜL / DRO KÜN ZAG ME DE WE NGOM  
PAR SHOG

I offer the five desirables that appease the senses and have the nature of prayer to the Victorious Ones. May all beings be satisfied by untainted bliss!

བཀྲ་ཤིས་ཏྟགས་དང་རྗེས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ། ཡེ་ཤེས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ། འགོ་གྲུན་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཐོབ་པར་ཤོག།  
TRA SHI TAG DANG DZE GYE LA SOG PA / YE SHE RANG ZHIN GYAL WA NAM LA BÜL / DRO KÜN SANG GYE YÖN TEN THOB  
PAR SHOG

I offer the eight auspicious symbols, substances and the like, that have the nature of wisdom,<sup>3</sup> to the Victorious Ones. May all beings attain the qualities of buddhahood!

ཨོ་སར་བུ་ངོ་མེ་གླ་ས་མུ་དྲ་སྒྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨཱ་ཧཱྀ། ཅེས་མཚན་དོ།

OM SARVA PŪ DZA ME GHA SA MU DRA SPHA RA ṆA SA MA YE Ā HŪM *Thus offer.*

<sup>3</sup> Skt. *jñāna*, 'primordial/timeless awareness'

མནལ་འབྲུལ་བ་ནི།

*Maṇḍala Offering:*

སྟོང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། བདག་དུ་བཟུང་དང་མ་བཟུང་དངོས་པོ་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བདོག་པ་ཅི་མཆིས་པ།

TONG SUM JIG TEN RAB JAM THAM CHE KYI / DAG DU ZUNG DANG MA ZUNG NGÖ PO DANG / DAG LÜ LONG CHÖ DOG PA  
CHI CHI PA

[All] owned and unowned things of the entire infinite billionfold universe, my own body, enjoyments, and all possessions,

ལྷོས་མེད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབྲུལ་བ་ཡིས། འགོ་རྒྱན་བདག་འཛིན་རབ་ཞི་བྱང་སེམས་ལྡན། རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བའི་ཐོག་ལ།

TÖ ME DE CHEN ZHING DU BÜL WA YI / DRO KÜN DAG DZIN RAB ZHI JANG SEM DEN / NAM DAG ZHING DU THOG ME KYE  
WAR SHOG

I offer, without holding anything back, to the pure land of Sukhāvati. May beings' self-grasping be thereby utterly pacified, may they thus be established in the awakening mind, and may their birth in the pure land be unobstructed.

ཨོ་རྩྭ་མནལ་དུ་ངོ་མེ་གྲ་ཨཱ་ཱཿ།

OM RATNA MAṆḌALA PŪ DZA ME GHA Ā HŪṂ

སྒྲིབ་པོའི་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

*The Seven Branches of the Essence<sup>4</sup>*

རང་སེམས་སངས་རྒྱལ་རྟོགས་པས་དོན་ལྷན་འཚེལ། རིག་སྟོང་འཛིན་མེད་སྣང་སྲིད་མཚོན་པར་འབུལ། གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་སྣང་ཚོས་ཉིད་སྟོང་དུ་བཤགས།  
RANG SEM SANG GYE TOG PE DÖN CHAG TSAL / RIG TONG DZIN ME NANG SI CHÖ PAR BÜL / NYI DZIN THRÜL NANG CHÖ  
NYI LONG DU SHAG

Realizing my own mind is buddha, I pay homage [on the] ultimate [level.] [Abiding within] empty awareness devoid of grasping, everything that appears and exists is offered. Deluded perceptions of dualistic grasping are confessed within the expanse of the inner nature of phenomena.

སྐྱེ་གསུམ་ལྷུན་གྱི་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། ལུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

KU SUM HLÜN GYI DZOG LA JE YI RANG / THUG JE GYÜN CHE ME PE'I CHÖ KHOR

I rejoice within<sup>5</sup> the [state of] the spontaneous completion of the three kāyas. The Dharma wheel of unceasing compassion [naturally] turns.

འཁོར་འདས་ཀྱན་ཁྱབ་རང་བཞིན་ཚོས་སྐྱར་བཞུགས། འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ཁྱབ་བརྒྱལ་ཆེན་པོར་བསྐྱོར།

KHOR DE KÜN KHYAB RANG ZHIN CHÖ KUR ZHUG / KHOR SUM MIG ME KHYAB DAL CHEN POR NGO

Samsāra and nirvāṇa abide as all-pervasive natural dharmakāya. Within [a state of] infinite pervasiveness without any reference point of the three spheres I dedicate.

<sup>4</sup> "Essence" refers to the ultimate offering as opposed to the outer.

<sup>5</sup> Acc. to Lama Thubten Nyima, abiding within the state where the three kāyas are spontaneously completed, rejoicing naturally occurs.

བསྟོད་པ་བྱ་བ་ནི།

*Praise:*

སྣང་མྱོད་ཐམས་ཅད་ལྟ་དང་ཞིང་ཁམས་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་པ་རུང་ཤེས་གིང་ངེས་ཤེས་སྐྱེས་པ་ནི་དོན་གྱི་ཕྱག་གམ་བསྟོད་པ་ཡིན་ལ། ལུན་མོང་བདེ་ཙམ་དུ་ལྟ་རྣམས་ཀྱི་མཁའ་བཙུན་ལྟེ་རྣམས་གསུམ་གྱི་ཡོན་

ཏན་བཅོམ་གྱིང་གུས་པས་འདུད་པ་ནི།

*Recognizing and giving rise to certainty [in the fact that] everything that appears and exists is the deity and the pure land, the self-arising manifestation of timeless awareness, is the actual homage and praise. The homage as a mere common gesture of recollecting and venerating the qualities of the deity's knowledge, love, and power, is as follows:*

སྟེ། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་གཟིགས།

HRI / DE CHEN ZHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR / SEM CHEN NAM LA TAG TU THUG JE ZIG

HRĪ, turning the wheel of Dharma in the pure land of Sukhāvati, you unceasingly look upon sentient beings with compassion.

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

DAM CHA ZHAL ZHE DRO WE'I DÖN DZE PE'I / NANG THA NYAM ZHAG DZE LA CHAG TSAL TÖ

Homage and praise to Amitābha, who abides in equipoise and is compelled by his pledge to act for the purpose of [all] beings!

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དང་མགུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས། རྒྱལ་སྐྱེས་བྱང་སེམས་དག་བཙུག་འཚལ་བསྟོད།

CHEN RE ZIG DANG THU CHEN THOB LA SOG / GYAL SE JANG SEM DRA CHOM PHAG PE'I TSOG

To Chenrezig, Vajrapāṇi, the other bodhisattvas, the noble assembly of arhats,

བདེ་ཆེན་དུ་བཞུགས་པའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ཅེས་བསྟོད།

DE CHEN DU ZHUG PE'I HLA TSOG LA / LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CHAG TSAL TÖ

and the gathering of deities abiding in Sukhāvati, I humbly pay homage and offer praise with body, speech, and mind. *Thus praise.*

བཟླས་དམིགས་ནི།

*Visualization [for the Mantra] Recitation:*

རང་ཉིད་འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་ལྷུགས་ཀ་ལུ། ཟླ་མེད་མྱི་མཐར་ཡིག་དྲུག་གཡས་སུ་བསྐོར།

RANG NYI JIG TEN WANG CHUG THUG KA RU / DA TENG HRI THAR YIG DRUG YE SU KOR

At the heart of myself, [appearing as] Chenrezig, on a moon disk is a HRĪ surrounded by the six syllable mantra that circles clockwise.

དེ་ཡི་འོད་ལས་སྒྲགས་ཐེང་དཀར་པོ་སྒྲོམ། ལྷུགས་ཀ་ནས་ཐོན་མདུན་བསྐྱེད་ལྷུགས་ཀར་བེམ། ལྷུ་གསུང་ལྷུགས་ཀྱི་ལྷུགས་རྗེའི་ལྷུགས་དམ་བསྐྱེལ།

DE YI Ö LE NGAG THRENG KAR PO TRÖ / THUG KA NE THÖN DÜN KYE THUG KAR THIM / KU SUNG THUG KYI THUG JE'I  
THUG DAM KÜL

From it light [radiates and] a white mantra garland issues forth, emerges from my heart and dissolves into the heart of the deity visualized in front.<sup>6</sup> [Amitābha's] compassionate heart pledge of body, speech, and mind is invoked.

སྤང་མཐའི་ལྷུགས་ཀའི་མྱི་མཐར་སྒྲགས་ཐེང་ལས། འོད་ཟེར་དམར་པོའི་སྒྲགས་ཐེང་ཞལ་ནས་ཐོན། རང་གི་ཞལ་ཞུགས་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

NANG THA'I THUG KE'I HRI THAR NGAG THRENG LE / Ö ZER MAR PÖ NGAG THRENG ZHAL NE THÖN / RANG GI ZHAL ZHUG  
JIN LAB NGÖ DRUB THOB

From the mantra garland around the HRĪ at the heart of Amitābha, a red mantra garland of light emerges from his mouth, enters my mouth, and I obtain blessings and attainments.

དེ་ལྟར་རྒྱན་མི་ཆད་དུ་འཁོར་བ་ཡི། ལྷུགས་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྤྲོ་ཚོགས་འབྲོམ།

DE TAR GYÜN MI CHE DU KHOR WA YI / NGAG LE Ö ZER KHA DOG NA TSOG THRÖ

<sup>6</sup> The deity visualized in front is the Buddha Amitābha.

Thus [the mantra] circles continuously [between myself and Amitābha.] The multicolored light issuing from the [circling] mantra [garland]

ཕྱོགས་བཅུ་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་མཉེས་པར་བྱས། །ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཀྱི་གྲི་སྒྲིབ་གསུམ་སྒྱུར་ས། །སྣོད་བཅུད་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་གྱུར། །  
CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE / KHAM SUM SEM CHEN KÜN GYI DRIB SUM JANG / NÖ CHÜ NAM DAG DE CHEN  
ZHING DU GYUR

pleases the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, purifies the three types of obscurations of all sentient beings in the three realms, and the universe and beings transform into the pure land of Sukhāvati.

བར་བསམ་ལ། ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་རྩི། ཅེས་བཞུང་།

*Visualize thus and recite: OM A MI DHE WA HRĪ*

སྐབས་སུ་བསྒོམས་མེད་ཡིང་མེད་སྒྱུར་ས། བྱར་མེད་སྒོ་འདས་ངང་ནས་བཞུང་།

*At times sustain non-meditation and non-distraction, and recite within an effortless state that transcends the intellect:*

ཧྱུ། རང་རིག་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྒྱ། བཟུང་འཛིན་བྲལ་བའི་སེམས་ལ་སྒོམ་ས། སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལོག་ན་མེད། རང་རིག་ཚེས་སྒྱུ་ངོ་མཚར་ཆེ།  
HUNG / RANG RIG NANG WA THA YE KU / ZUNG DZIN DRAL WE'I SEM LA TÖ / NANG WA THA YE LOG NA ME / RANG RIG  
CHÖ KU NGO TSAR CHE

HŪM, innate awareness is the form of Amitābha. Look at the mind that is free of subject object duality! There is no other Amitābha than that; the dharmakāya of innate awareness is incredible.

ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་རྩི། ཅེས་གང་འགྲུབ་བཞུང་སྐབས་མཐུན།

**OM A MI DHE WA HRĪ** *Recite as many times as you will and in the end [recite:]*



ལྷོ། བཙམ་ལྡན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད། བཙེ་ཚེན་རྒྱལ་གྲུང་སེམས་འཕགས་པའི་ཚོགས། ཉོན་མོངས་འགོ་ལ་གྲུགས་རྗེའི་རབ་དགོངས་ལ།  
བདག་སོགས་བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་འབྲེན་དུ་གསོལ།

HUNG / CHOM DEN GÖN PO SANG GYE Ö PAG ME / TSE CHEN GYAL SE JANG SEM PHAG PE'I TSOG / NYÖN MONG DRO LA  
THUG JE'I RAB GONG LA / DAG SOG DE CHEN ZHING DU DREN DU SÖL  
HÜM, transcendent conqueror, protector, Buddha Amitābha, and noble assembly of loving bodhisattvas, compassionately look  
upon us afflicted beings, and guide us to the pure land of Sukhāvati.

སྔོན་གྱི་གྲུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ། གྲུགས་དམ་མ་གཡེལ་གྲུགས་རྗེས་དབང་གི་ལྷ། ལས་ངན་མཐའ་ཟད་འཁོར་བ་དོང་རྒྱལ་ནས། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབྲེན་པར་  
མཛད་དུ་གསོལ།

NGÖN GYI THUG KYE DAM CHA JI ZHIN DU / THUG DAM MA YEL THUG JE WANG GI HLA / LE NGEN THA ZE KHOR WA DONG  
TRUG NE / DA TA NYI DU DREN PAR DZE DU SÖL  
In accord with your past bodhichitta vows, not wavering from the sacred bond, deity with great compassion, please exhaust all  
negative karma and empty saṃsāra from its depths. At this very moment, please act as our guide!

དེ་ལྟར་གདུང་གྲུགས་དྲག་པོས་བརྒྱུད་བསྐྱེད་པས། ལྷ་མཐའི་གྲུགས་ལས་གྲུགས་རྗེའི་འོད་དམར་འཕྲོས། བདག་སོགས་འགོ་བའི་སྤྲིང་ཁར་ཐིམ་པའི་མོད།  
DE TAR DUNG SHUG DRAG PÖ GYÜ KÜL WE / NANG THA'I THUG LE THUG JE'I Ö MAR THRÖ / DAG SOG DRO WE'I NYING  
KHAR THIM PE'I MÖ

As I, with intense devotion have thus invoked the enlightened mind, red light rays of compassion radiate from the heart of  
Amitābha and dissolve into the hearts of myself and all beings.

བདག་འཛིན་ལོག་རྟོག་འབྲུལ་པ་རང་སར་ཞིག། བདག་མེད་ཚོས་སྤྲིད་དགོངས་པ་མངོན་གྱུར་བསམ། གསལ་སྤོང་འཛིན་མེད་སྤོས་བྲལ་ངང་དུ་བཞག།  
ཅེས་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག།

DAG DZIN LOG TOG THRÜL PA RANG SAR ZHIG / DAG ME CHÖ KÜ GONG PA NGÖN GYUR SAM / SAL TONG DZIN ME TRÖ  
DRAL NGANG DU ZHAG

Self-grasping, misconceptions, and delusion thereby collapse in themselves. The state of selfless dharmakāya is realized, and I rest in the nature of clarity and emptiness, free from grasping and elaboration.

*Rest in this meditation for as long as you can.*

བསྐྱོབ་ལྗོན།

*Dedication:*

འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བསྐྱོམས་བསྐྱེས་ལས་བྱུང་བའི། བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། འགོ་བ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཆུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། འོད་དཔག་མེད་པའི་  
གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག།

DI TAR NAM PAR GOM DE LE JUNG WE'I / SÖ NAM THA YE DAM PA GANG THOB DE / DRO WA DUG NGAL CHU WOR JING WA  
NAM / Ö PAG ME PE'I NE RAB THOB PAR SHOG

By all the limitless and sacred merit obtained through this meditation and recitation, may [all] beings drowning in the river of suffering attain the supreme state of Amitābha.

ཤིས་བརྗོད་ནི།

*Verses of Auspiciousness:*

ཧྲུང་ཀྲི། ཚོས་སྤྲུ་ཀྲུན་བྱུང་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད། འོངས་སྤྲུ་བརྗེ་ལྷན་རྒྱལ་སྤྲུ་སེམས་དཔའི་ཚོགས། སྤྲུ་སྤྲུ་ཉན་ཐོས་དག་བཙམ་འཕོར་བཙམ་གྱིས། འགོ་  
རྣམས་བདེ་ཆེན་བགོད་པའི་བཀའ་ཤིས་སྤྲུལ། ཅས་མེ་ཉེག་གི་ཆར་བརྒྱལ་ཞིང་རོལ་མོ་བསྐྱོག་གོ།

HUNG HRI / CHÖ KU KÜN KHYAB GÖN PO Ö PAG ME / LONG KU TSE DEN GYAL SE SEM PE'I TSOG / TRÜL KU NYEN THÖ DRA  
CHOM KHOR CHE KYI / DRO NAM DE CHEN DRÖ PE'I TRA SHI TSÖL

HŪM HRĪ, all-pervasive dharmakāya - Protector Amitābha, sambhogakāyas - the loving assembly of bodhisattvas, and nirmāṇakāyas - the gathering of śhrāvakas, and arhats, together with your retinues, please endow all beings with the auspiciousness to progress to Sukhāvati. *Thus cast a rain of flowers and play instruments.*

ཅེས་པ་འདི་ནི་སེལ་པོ་འབྲི་བྱུང་བ་སྟེན་དར་རྒྱས་གྲིང་ཚོས་ཚོགས་ནས་འོད་དཔག་བསྟེན་པ་དུང་ལྷུང་བསགས་སྐྱབ་བྱེད་འཆར་ལ། ཚོས་ཚོགས་སྐྱེ་མ་དོར་འཛིན་དོན་འགྲུབ་ནས་འོད་དཔག་སྐྱབ་ཐབས་དོན་བསྐྱུས་པ་གསལ་ལེགས་མཛད་གནང་ཡོང་བ་ཞེས་ལྷན་བསམ་བཞེ་མགར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེར་གསོལ་བ་བཏབ་པར་རྟེན། ལྷན་བསམ་བཞེ་མགར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེན་གསུང་དོན་ལྷུང་སྐྱེ་མ་དགའ་དཔེ་འམ་ཚོས་མིང་ལ་བྱུང་བ་སྟེན་ཉི་མ་རུ་འབྲོད་པས་ཚོགས་བཅད་རུ་བསྐྱེགས་སྟེ་བྲིས་པ་འདིས་འགོ་བ་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

*With the intention to engage in the Hundred Million Amitābha Mantra Recitation Retreat at the Dri Thubten Dargye Ling Dharma center in Singapore, resident Lama Ven. Dorzin Döndrup supplicated H.E. Kyabje Garchen Rinpoche that a more concise yet clear Amitābha sadhana be assembled. Due to this, Ven. Lama Gape with the Dharma name Thubten Nyima assembled these verses and wrote them down according to the words spoken by H.E. Kyabje Garchen Rinpoche. By this [virtue] may it cause innumerable beings to be born in Sukhāvati.*

སྟོན་ལམ་ནི།

*Prayer [to be born in Sukhāvati]*

ཨེ་མ་ཧོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ངོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

E MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG / YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG / YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA

E MA HO! Marvelous! [In the center is] the Buddha [Amitābha,] Boundless Light. To his right is [Chenrezig,] the Lord of Great Compassion, and to his left is the bodhisattva [Vajrapāṇi,] the Lord of Great Power.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྲིས་བསྐྱོར། བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR / DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI / DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM DER

They are surrounded by an inconceivable assembly of buddhas and bodhisattvas. Extraordinary limitless peace and happiness is the buddha field called Bliss-Endowed.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་ སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་བ་སྲུ དེ་ཅུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག

DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG / KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU / DE RU KYE NE NANG THE'I ZHAL  
THONG SHOG

When I and all beings pass from this life, may we be born there, unhindered by another saṃsāric birth. Once born there, may we behold the face of [the Buddha Amitābha,] Boundless Light.

དེ་རྣམས་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་བ་འདི། རྩོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། བཞགས་མེད་འགྲུབ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI / CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI / GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU  
SÖL

[By the power of] all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, bless me that I may attain this aspiration without hindrance.

ཏདཧཱ་ཐཱ་ པཎྜཱ་གྱི་ཡ་ཨ་མ་བོ་རྟ་ལྷ་ཡ་སྐྱ་ཏྲ།

TADYA THA / PAÑTSA GRI YA A WA BO DHA NĀ YA SVĀ HĀ

*At the request of Dorzin Döndrup this sadhana was translated by Ina Bieler and edited by Kay Candler.  
Translation copyright © 2011 Ina Bieler. All rights reserved.*